



Karjalan Sivistysseura

KARJALAN SIVISTYSSEURA 110 VUOTTA

WIKIPEDIA KARJALAKSI -KILPAILU ARTIKKELEIDEN KIRJOITTAMISEEN

Työn alla on kolme karjalankielistä Wikipediaa: vienankarjalaksi (*krl*), livvinkarjalaksi (*olo*) ja lyydiksi (*lud*). Näitä Wikipedia-tietosanakirjoja ei ole vielä julkaistu vaan ne ovat toistaiseksi hautomossa. Maaliskuussa 2016 vienankarjalaisessa versiossa oli noin 1 300 kirjoitusta, livvinkarjalaisessa 800 ja lyydiläisessä 30.

Alun perin karjalankielistä Wikipediaa alettiin kehittää vuonna 2007. Tarkoitus oli luoda tietosanakirja, joka sisältäisi artikkeleita kaikilla karjalan kielen murteilla. Myöhemmin osoittautui, että teknisistä ja muista syistä on helpompi kehittää oma Wikipediansa kullekin murteelle, jolla on oma ISO-koodi.

Wikipedian kielikomitean asiantuntijat seuraavat kunkin hautomossa olevan Wikipedian tilastoja. Tarvitaan riittävä määrä artikkeleita, käyttöliittymätekstejä käännettyinä sekä riittävä käyttäjäaktiivisuus ennen kuin uusi Wikipedia julkaistaisiin itsenäisenä tietosanakirjana. Kahden karjalankielisen projektin osalta (*olo* ja *krl*) aktiivisuus on suhteellisen hyvä mutta artikkeleita tarvitaan lisää, samoin käyttöliittymän käännöksiä.

KILPAILU 15.4.–30.11.2016

Karjalan Sivistysseura julistaa 110-vuotisjuhlansa kunniaksi kilpailun, jolla pyritään vauhdittamaan artikkeleiden kirjoittamista ja karjalankielisten Wikipedia-tietosanakirjojen avaamista julkisiksi.

Kilpailussa palkitaan kolme tuotteliainta kirjoittajaa Wikipedia-apurahalla siten, että ensimmäinen palkinto on 500 euroa, toinen 300 euroa ja kolmas 200 euroa. Kilpailuaikaa on marraskuun 2016 loppuun. Apurahojen jakamisesta päättää joulukuussa 2016 Karjalan Sivistysseuran hallitus. Päätoisehdotukset valmistellaan yhteistyössä Itä-Suomen yliopiston Kiännä-hankkeen kanssa. Päähuomio arvioinnissa on artikkeleiden tekstien laadussa sekä määrässä. Kaikille kilpailuun osallistuneille postitetaan vuoden 2017 Karjalan Heimo -lehti (kuusi numeroa).

Karjalan Sivistysseura voi päättää jättää apurahat jakamatta, mikäli ehdotukset eivät ole riittävän tasokkaita.

Kilpailuun osallistujien tulee toimittaa sähköpostitse 30.11.2016 mennessä Karjalan Sivistysseuraan (toimisto@karjalansivistysseura.fi), cc Ilja Moshnikov (ilja.moshnikov@uef.fi), (Itä-Suomen yliopiston Kiännä-hanke).

- luettelo artikkeleista sekä tiedostona tekstit, jotka on tuottanut aikavälillä 11.4.–30.11.2016 Wikipediaan. Yhden artikkelin tulee sisältää vähintään 150 sanaa tai 7-8 virkettä.
- käyttäjätunnuksensa (osallistujat tuottavat tekstinsä suoraan Wikipediaan), jotta arvioijat voivat tutustua kilpailuun osoitettuihin artikkeleihin Wikipedia-ympäristössä

Karjalan Sivistysseura varautuu lisäksi tukemaan käyttöliittymätekstien kääntämistä ja toimittamista yhteistyössä Itä-Suomen Kiännä -hankkeen kanssa.

Lisää tietoa kilpailusta

Eeva-Kaisa Linna, KSS, puheenjohtaja, puheenjohtaja@karjalansivistysseura.fi

Ilja Moshnikov, Itä-Suomen yliopisto, Kiännä-hanke, ilja.moshnikov@uef.fi